



1<sup>ère</sup> année - N° 5 - décembre 2009  
Mensuel

Distribué gratuitement  
dans Trazegnies - Gouy - Souvret  
Petit-Courcelles

Editeur - imprimeur : Imprimerie Houze

Rue du 11 Novembre, 87 - 6183 Trazegnies  
www.imprimerie-houze.be - Tél. :071 45 03 47

Les textes publiés n'engagent que leurs auteurs  
Pour paraître dans le mois, les documents doivent  
nous parvenir le premier lundi soir du mois au plus tard.

La reproduction même partielle est interdite.

**Carnières**  
Maison



mais 3f av jard sal sàm cuis  
3ch sdb àpd **90.000€**

**Châtelineau**  
Maison



imm rapp comp appart +  
duplex bon invest **115.000€**



[www.immo36.be](http://www.immo36.be)  
**071/46 00 36**

**Forchies-la-Marche**  
Maison



mais 3f gar2v jard liv terr 4ch  
2sdb Oact **185.000€**

**Courcelles**  
Maison



mais 4f jard sal sàm cuis éq  
sdb 2ch àpd **115.000€**

**TRAZEGNIES**  
Maison



mais 3f av jard à parachever  
au calm 2ch àpd **70.000€**

**Ransart**  
Maison



mais 3f liv bur 2sdb cuis 5ch  
gar jard àpd **150.000€**

**TRAZEGNIES**  
Maison



imm comp mais gar+mais jard  
àpd **55.000€** chaque mais

**Jumet**  
Maison



bon mais liv cuis sdb 4ch bur  
gd jard àpd **110.000€**

**Chapelle**  
Maison



mais 3f av jard sal sàm cuis  
sdb 3ch Oact **110.000€**



ouvert le **24, 25, 31 décembre**  
et **1<sup>er</sup> janvier** de **5h30**

Ouvert 365j/an

**Nouveau!**

notre rayon chocolat, pralines  
et autres douceurs, une bonne  
idée cadeau!

Commandez  
à l'avance vos  
buches et pains  
spéciaux  
afin  
d'être  
**SERVI PLUS  
RAPIDEMENT**

Plus de 10 variétés de buches  
des dizaines de petits pains spéciaux différents  
nos cougnoux  
nos baguettes spéciales  
le tout cuit sur place toute la journée!



**VOO TV·NET·TEL**  
souhaite un joyeux Noël et une bonne Année

**INTERNET : 2 MOIS GRATUITS**  
TÉLÉCHARGEMENT ILLIMITÉ  
**TÉLÉPHONE 2 MOIS GRATUITS 15€/mois**  
GRATUIT 24h/24 - 7j/7  
DE FIXE À FIXE / SANS FACTURE BELGACOM

**TELENUMERIQUE**  
SEULEMENT  
**6€/mois**  
Activation gratuite

**GSM 0487 54 53 90 de 10 à 22h**  
**TÉL. 071 88 77 90 de 10 à 18h**  
**OK POUR TOUS, RAPIDEMENT PAR TÉL**

Boulangerie  
Pâtisserie  
Sandwicherie  
Pralines  
Tabac  
Presse  
Timbres

Restauration rapide  
sur place ou à emporter :

pâtes, pizzas, paninis,  
salades, sandwiches garnis,  
croques monsieur

Liste de commande disponible  
à partir du 14 décembre  
en magasin

Livraison à partir de 10€  
(Entité de Courcelles)

à partir de 5€  
**Plat du jour**

Rue de Gosselies 227, 6183 Trazegnies  
071 94 67 55 - Info@latradition.be

# DECOROCK

*vous souhaite d'heureuses fêtes de fin d'année.*

## Rénovez votre extérieur Décorez votre intérieur

avec les plaquettes de parement, briques et pierres

**Venez les découvrir dans notre showroom**

**Ouvert:**  
du lundi au vendredi de 8h à 16h

**Rue de la Croisette 56 • 6180 COURCELLES**

Tél.: 071/45.56.11      decorock@skynet.be  
Fax: 071/46.01.37      www.decorock.be

## EDITO

Noël, Nouvel-an, l'année 2009 vit tout doucement ses derniers jours, mais quels derniers jours, fastes, bons gueuletons et soirées débridées, en restant dans la sobriété - pour nous faire oublier ces derniers mois de l'année qui n'ont pas toujours été folichons, espérons que l'an nouveau qui se profile à l'horizon amènera des jours meilleurs et dans ce contexte qui se veut euphorique c'est toute l'équipe rédactionnelle et publicitaire de votre Ki Kwa Oû qui vous souhaite de tout cœur d'heureuses fêtes de fin d'année et surtout que 2010 vous apporte toutes les bonnes choses et uniquement les bonnes que vous désirez. Tout au long de cette nouvelle année, le Ki Kwa Oû va continuer à vous tenir informé de ce qui se passe ou s'est passé dans votre entité et ce d'une manière qui se veut apolitique et apholosophique. Merci et bonne lecture.!

F.H.



de Pont-à-Celles avec le FOREM  
Place Communale, 22  
Tél. 071 / 84 99 00

**Heures d'ouverture au public**  
Lundi au vendredi de 8h30 à 12h  
Lundi, mercredi, vendredi de 13h30 à 16h  
Fermé : mardi et jeudi après-midi

Fermeture des services du 24 décembre au 1<sup>er</sup> janvier inclus

de Pont-à-Celles, Courcelles avec le FOREM  
Rue Rectem, 96  
6183 Trazegnies  
Tél. 071 / 46 64 23

**Heures d'ouverture au public**  
Les lundis, mardis, mercredis de 8h30 à 12h  
Les jeudis de 8h30 à 12h et de 13h30 à 16h  
- les lundis et mardis matins, certaines démarches administratives : (ré)inscription, changement d'adresse, mise à jour du dossier, attestations diverses.

- AIDE dans la recherche d'emploi : vous y trouverez des offres d'emploi mises à jour quotidiennement ainsi que toute la logistique nécessaire à une recherche d'emploi efficace : téléphone, fax, photocopieuse, PC connectés à Internet, ...

- ACCOMPAGNEMENT dans la rédaction de CV et lettre de motivation

- ORIENTATION vers les partenaires de la Maison de l'Emploi : entreprises de travail, carrefour emploi formation, forem formation, ...

Boulangerie Pâtisserie Artisanale

### VAN DER LINDEN & FILS

*Vous souhaitent un joyeux Noël et une Bonne Année 2010*

Fermé le mardi  
Tél.: 071.45.04.65  
Grand-Rue, 66  
6183 Trazegnies



## SOUPER D'AUTOMNE



Ambiance ! Dans la salle A. Beghin se déroulait ce 28/11/2009 le souper d'automne, organisé par les Handicapés de la couturelle et les pensionnés socialistes de Trazegnies, dans une atmosphère tout à fait détendue et conviviale - notre échevine, Flora Richir, mise à contribution (photo) - Et c'est devant un bon repas en partageant le verre de l'amitié que tous les convives se sont retrouvés le temps d'une soirée, pour s'amuser, danser se rémémorer les bons moments du passé, tu te rappelles, hein! Et refaire le monde, rien que du bon! Fat diab, toi, qué n'Ambiance!

F.H.

## LE PÈRE YSTOR "HIC" RACONTE,

Courcelles

Jean Ransy

Jean Ransy, Artiste-peintre de renom international, est né à Baulers le 11 mars 1910.

Après sa naissance, ses parents Paul et Jeanne émigrèrent à Marchienne-au-Pont pour venir s'établir définitivement vers 1925, à Wartonlieu, rue Durlot, 78, où Jean passera le reste de sa vie.

C'est aussi dans cette maison qu'il installe son atelier où ont été créés toutes ses œuvres, hormis les très grandes toiles et mosaïques réalisées sur place. De ses parents, il parlera avec une infinie discrétion de sa maman, femme de grande volonté, sensible, bonne et d'une douceur maternelle indéfiniment féconde. Elle était issue d'une famille très sensible aux Arts, qui comptait Ysaye et Constantin Meunier comme amis et fut incontestablement la base profonde de ce frémissement latent qui animerait l'œuvre à venir. Les racines paternelles ne sont pas moins vigoureuses, toutes empreintes qu'elles sont de robustesse et de courage. Paul Ransy, bien que d'origine noble (les Ransy se nommaient avant 1789, les « de Ransier »), témoin de la misère sociale de 1885, se positionnera courageusement dans l'action syndicale pour défendre l'ouvrier. Il léguera à son fils Jean la droiture de l'âme, l'horreur des concessions et la notion du travail bien fait et on ne s'étonnera donc pas de l'attitude peu conventionnelle adoptée par Paul Ransy quand la vocation artistique se mettra à sculpter le futur visage moral de son fils. Vers 1925, Jean fréquentait l'Ecole Moyenne de Jumet et confronté à l'incompréhension de ses maîtres, son père prit courageusement l'initiative de retirer son fils de cette école, pour le présenter, avec ses dessins, à la Direction de l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles celle-ci, bien convaincue des dons de Jean, l'incorpora sans hésita-

tion dans ses cours et Jean Ransy put développer son art sous la maîtrise de Constand Montald! Il fit ainsi ses études artistiques, à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles, termina premier de sa promotion et devint Professeur émérite en peinture monumentale et décorative de l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles et de Charleroi, il fut aussi Membre de :

- l'Académie Royale de Belgique.  
- la Commission administrative des Beaux-Arts du Hainaut.

- Du groupe « Hainaut 5 », des Artistes du Hainaut.

Ses œuvres sont présentes dans les collections de l'Etat et dans les musées de Bruxelles, Liège, Mons, Verviers et Charleroi ainsi que dans des collections particulières belges et étrangères. Il participa à de nombreuses expositions de groupe à Bruxelles et dans les principales villes belges ainsi qu'en Italie, Autriche, Suisse, Grèce, Turquie, Espagne, Portugal et Danemark. Il participa comme exposant à plus de 40 expositions nationales et internationales et 5 expositions rétrospectives furent organisées en son honneur aux :

- Musée des Beaux-Arts. Verviers, en 1971 et 1982.

- Bibliothèque communale. Charleroi 1971.

- Musée des Beaux-Arts. Charleroi 1984.

- Hôtel de Ville. Courcelles, en 1970 et 1972.

- Bibliothèque communale. Mons 1986.

- Il fut aussi honoré en recevant le Prix du Hainaut.

Cette fulgurante « carrière » fut cependant troublée par cinq longues années de captivité.

Nous ne pouvions évoquer le parcours familial et artistique de Jean Ransy sans y associer la compagne de ce poète, Irène Tassin-Ransy, qui fut dans la deuxième partie de sa vie, la muse qui a

su ouvrir l'âme d'un peintre-enfant qui, brisée par la guerre puis par l'incompréhension et des chagrins familiaux, risquait de se dessécher au lieu de mûrir. Quelle soit ici hautement remerciée. Le vin existe ; encore faut-il soigner la vigne, tailler les sarments, encourager les bonnes pousses et cultiver les plus subtils drageons. Tel fut, le rôle difficile parfaitement accompli par Irène Ransy.

Jean Ransy nous a quitté en décembre 1991, en laissant au monde et aux courcellois, un héritage incommensurable ! Quelques avis critiques concernant l'œuvre de Jean Ransy.

« Devant les dernières œuvres de Jean Ransy, réunies à la galerie Albert I<sup>er</sup>, il faut, nous semble-t-il, se rappeler que nous passons la moitié de notre vie dans le sommeil et les rêves et le reste dans la veille. Mais la veille, selon Calderon de la Barca (1600-1681), c'est encore un songe... Incontestablement dans le cas de Jean Ransy, héritier des évasions oniriques de l'art wallon, le songe est une puissance de vision qui engage à la fois notre rêverie et notre amertume parce que les choses qui nous sont offertes surgissent à la fois chargées de beauté et de désespérance... Jean Ransy a l'éloquence et la science de la maturité... Au reste, cet art d'une perfection rare est animé par tous les orages de l'imagination... C'est moins la nuit que l'aube qui nous enchante alors... »

Paul CASO, « Le Soir », 23 mars 1977. « Jean Ransy n'est pas le frère des surréalistes mais leur continuateur et leur successeur... Son art, c'est l'art d'un homme qui lit, d'un homme qui pense... C'est le fatum de la chasse, de la sécheresse, de la mère, du couchant, du poison, de la mort lente des choses... C'est l'amitié de la nuit, des feuillages, du jardin, de l'oiseau, des vieilles pierres, des harpes éoliennes... »

Cette peinture n'a donc rien d'atmosphérique, elle recrée des ambiances

## Chez Patricia & Claude Spittaels

Sandwiches garnis du mardi au samedi

A l'achat 1/2 fromage raclette prêt d'appareil gratuit (+ caution)

Dépôt de boulangerie Thirion

Pour vos idées cadeaux : PANIERS GARNIS (produits de bouche)

### FROMAGE • CHARCUTERIE • VIN

**Joyeux Noël et une bonne Année**

Ouvert du mardi au samedi de 7 h 30 à 18 h 30  
Dimanche de 7 h 30 à 12 h 30 - Fermé le lundi

Tél. : 071/45 32 62      Fax : 071/46 20 38  
Rue de Seneffe 50      6183 TRAZEGNIES

mentales telles qu'on peut en trouver chez des poètes comme Valéry et Mallarmé. Ainsi, tandis que les Surréalistes peignent tendre et négligé, Ransy comme toute sa génération peint dur avec une rigueur délibérée.

Claude LYR, « Jean Ransy », 1972.

« Je veux, dit Jean Ransy, je désire que le tableau porte un message souvent secret, poétique. J'entame celui-ci selon le rythme des formes et des couleurs. Un artiste est toujours un peu surpris de ce qu'il fait. Après, je lui choisis un titre... »

Geneviève ROUSSEAU, « La Nouvelle Gazette », 23-11-76

Stéphane REY, « Connaissance des Arts » mars 1977

« A ceux qui demandent à l'art autre chose que quelques lueurs brutales jetées, comme des flammèches, sur des états d'âmes confus, l'œuvre de Jean Ransy apportera sûrement des plaisirs rares et riches en prolongements intérieurs ».

André RIEUX - 1961  
Site internet Courcellois

Souvet P 12  
Gouy-Lez-Piéton P11  
Trazegnies P5



« Jean Ransy est le grand maître du décor et du mystère. Il y a dans son art de la magie, du théâtre et je ne sais quoi de sacré qui tient à la foi au rite et au spectacle... De telles œuvres, on n'en peut douter, sont assurées de la pérennité, parce qu'elles s'inscrivent dans une continuité de probité, de rigueur et de perfection ».

## Moment Poèmes

### LE PETIT BOIS

Le petit bois de mon village  
Paresse au pied d'un vieux terril  
Il cache quelques marécages  
Où se réfugie une faune en péril

Sous son aspect un peu sauvage  
S'abrite tout un monde gentil  
Furtivement dans ses branchages  
Les oiseaux y construisent leur nid

Si les sources gaiement babillent  
C'est pour enchanter les bocages  
Et donner aux poissons qui frétilent  
Des reflets d'argent lorsqu'ils nagent

Ses frondaisons dans un autre âge  
Ont caché des wagonnets en file  
Cheminaut vers les charbonnages  
Comme des soldats qui défilent

La nature a repris sans ombrage  
Possession de ses lieux envahis  
Bruissement furtif et doux ramages  
Font oublier cahots, chaînes et cliquetis

Lorsque l'automne rougit ses feuillages  
Le bois prend l'aspect d'un coin de paradis  
Il se pare avant le dur voyage  
Vers l'hiver qui doucement l'engloutit  
J.V



## Le Moulin en Fête !



Les 21 et 22 novembre dernier, le moulin de Rianwelz à connu un succès formidable lors de ses journées portes ouvertes. Il y avait plusieurs exposants artisanaux et en vedette un professeur de boulangerie qui montrait les différentes manières d'utiliser les farines que vend le moulin de Rianwelz. Cela fait maintenant 20 ans qu'il ouvre ses portes à des artisans dont :

- Les confitures artisanales,
- Au tour de la terre,
- un stand raclette tenu par M. J Chapelle,

...  
Il y avait des dégustations d'escargots, de pralines et de liqueurs. Les exposants appréciaient beaucoup l'évolution positive dans la présence de plus en plus de visiteurs intéressés et curieux des nouveaux produits proposés. Il faut dire que d'anciennes méthodes dans la fabrication de plats sont revenues au goût du jour. Comme dit le patron du Moulin de Rianwelz: «On trouve ici toutes les différentes sortes de farine que l'on ne trouve pas dans les grandes surfaces, et ce pour faire le pain que vous aimez». En somme si vous souhaitez avoir de plus amples informations sur les produits vendus au Moulin de Rianwelz, vous pouvez aller visiter son site : [www.moulinderianwelz.be](http://www.moulinderianwelz.be)

M.H



## CHARBONS - MAZOUT BOIS DE CHAUFFAGE - GAZ CHARBON DE BOIS - PELLETS



**SELF-SERVICE SUR CHANTIER**  
**Carte de Fidélité**

**MAZOUT DE QUALITÉ**



**VOTRE FIDÈLE FOURNISSEUR DEPUIS 1928**  
[www.pirotteetfils.be](http://www.pirotteetfils.be)

**S.P.R.L. PIROTTÉ & Fils**

Rue Général de Gaulle, 318 **071 45 00 47**  
**COURCELLES 6180**  
Ouvert tous les jours de 9h à 12 et de 13h30 à 18h.  
Samedi jusque 14h sans interruption



## Marche Adeps

**Le dimanche 7 février 2010**

à **GOUY-LEZ-PIETON** - Courcelles

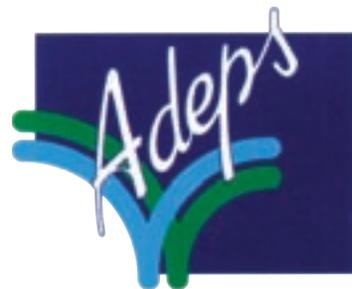
Organisée par l'Ecole fondamentale de la Fléchère

**5 - 10 - 15 ET 20 KMS**

Départ de 7h30 à 15h

Ecole de la Fléchère -

Rue des Communes 5a - 6181 Gouy-lez-Piéton



[www.adeps.be](http://www.adeps.be)

A L'ARRIVÉE :  
boissons, frites,  
pâtisserie, sandwiches

Petite récompense aux enfants

Renseignements :  
Tél. : 071/46 68 67  
Mail : [claude.leloir@brutele.be](mailto:claude.leloir@brutele.be)

## Funérailles JONCKERS MAGASINS

PONT-A-CELLES	COURCELLES	TRAZEGNIES
Rue de l'Arsenal 42 071 84 40 71	Avenue J. Jaurès 9 071 45 28 46	Rue du 11 Novembre 117 071 45 03 16

*Meilleurs vœux pour 2010*

## FUNERARIUMS

PONT-A-CELLES	COURCELLES	TRAZEGNIES
Rue de l'Arsenal 42	Avenue J. Jaurès 50	Rue du 11 Novembre 117

## Nécrologie



**MALFAIT Raymond**

*Voici 5 ans  
que tu nous a quitté  
mais tu es toujours  
dans notre cœur*

Leinaïc  
Isabelle

## Annonce de fête/souper

Votre société Folklorique se trouve dans l'entité, vous organisez une fête, ou un souper, contactez-nous, nous l'annoncerons dans l'agenda gratuitement, Si vous désirez la mettre en évidence, dans un pavé encadré, cela vous coutera le même tarif que pour nos petites annonces.

## Chrissi Flowers

Fleurs et Déco • Fruits et Légumes

071 84 21 63 *Bonnes et charmantes fêtes*

26, rue Ferrer - 6181 Gouy Lez Pieton



## LA RECETTE TRADITIONNELLE DU COUGNOU :

*Cette recette vous est proposée par  
... "Nicolas" ...*

**Ingrédients**  
250 gr de farine  
15 gr de levure  
15 cl de lait tiède  
1 œuf + 1 jaune d'œuf  
50 gr de sucre  
75 gr de beurre  
raisins secs (option)  
sucre perlé (option)

### Préparation du cougnou

Dans un grand saladier, tamiser la farine et y réaliser une fontaine. Délayer la levure dans le lait tiède. Verser la levure délayée et le lait au milieu de la fontaine et y ajouter le jaune d'œuf. Placer le sel et le sucre sur le pourtour de la fontaine. Mélanger petit à petit la farine à la levure en ajoutant peu à peu le beurre ramolli. Attention: ramolli ne veut pas dire fondu! Travailler à la main jusqu'à obtention d'une boule de pâte lisse et élastique. Couvrir d'une serviette et laisser reposer 1 heure à température ambiante. La pâte doit augmenter de volume. Retravailler rapidement la pâte. Et incorporer les raisins secs et le sucre perlé (si vous le désirez). Retirer 2 petites boules de la pâte, pour former les deux têtes du cougnou. Avec le grand morceau de pâte, confectionner le corps du cougnou et ajouter les deux têtes en pinçant légèrement le dessus des boules de manière à former les cous. Préchauffer le four à 210 °C, en tenant compte de la spécificité de votre four. Badigeonner le cougnou avec l'œuf battu. Faire cuire 30 minutes à four chaud, en le posant sur une plaque graissée ou beurrée. Retirer-le du four et laisser refroidir. A déguster avec du beurre, nature ou pourquoi pas du foie gras. Avec du chocolat chaud ? les enfants doivent adorer !

**Bon appétit !**



# Les Jardins de Shakira

MAGASIN D'ALIMENTATION GÉNÉRALE

FRUITS - LEGUMES - CARTES DE GSM - Recharge

Ouvert du lundi au dimanche et jours fériés  
de 9 h à 19 h - Fermé le mercredi

Tél. : 071 46 12 63  
7, Grand-Rue • 6183 Trazegnies

**Pates Poiatti - 1,65€ le kg  
10kg + 1 gratuit**

Vous souhaitez  
un joyeux Noël  
et une bonne année

Petits cadeaux pour les fêtes



DEMANDEZ LA VISITE  
DE NOTRE ACCOUNT  
MANAGER  
**Tél. : 071 45 03 47**  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)

## Noël !

Cette Fête se déroule la nuit du 24 au 25 décembre, depuis la naissance de Jésus Christ.

Il est de coutume de se rendre à la messe de minuit pour les croyants. Cependant cette fête est surtout familiale, c'est l'occasion de tous se retrouver en famille devant

une table bien garnie, pour déguster de la dinde, des huîtres et la bûche traditionnelle. Il faut savoir que cette fête est aujourd'hui la plus populaire pour les chrétiens.

Le nom Noël, vient du latin natalem qui veut dire naissance, mais on calcule la véritable naissance de Jésus entre -6 et +6 de notre ère, selon les écrits de différents apôtres, mais on a donné approximativement l'année 0 pour cette naissance.

Mais selon certaine croyance, ce serait la continuité du solstice d'hiver fêté par les païens. L'on associe les deux car c'est l'espoir et la joie qui renaît en ce jour et le fait que la lumière gagne sur l'ombre. L'équipe du journal vous souhaite un joyeux Noël !

M.H

## Le Petit Paris

Pour toutes les occasions,  
pour vos cartes

Noël,  
Bonne Année...  
Anniversaire  
et bien d'autres encore.

**à partir de 1,75€**

Rue du 11 Novembre 87  
6183 Trazegnies

Tél. : 071 45 03 47  
Fax : 071 46 17 72

## Ets Lino CANTELLA

Joyeux Noël  
et bonne Année

FABRICANT

- ☆ Châssis
- ☆ Portes - Volets
- ☆ PVC - ALU - BOIS

Atelier :  
Rue de Chapelle, 219 - 61 83 TRAZEGNIES

Privé :  
Rue de Trazegnies, 195 - 7160 CHAPELLE-LEZ-HERLAIMONT

Tél. : 064 44 42 77 - Tél./Fax : 064 44 51 58  
GSM 0478 562 539

## Coiffure MARIO

Homme-Dame-Enfant  
(Sans RDV pour homme,  
sur RDV pour Dame)

071/45.70.03

rue Général de Gaulle 92  
6180 Courcelles

**Horaires**  
Du mardi au vendredi: 9h00-12h00  
13h30-18h00  
samedi: 9h00-17h00  
Fermé le lundi

## MDR

Un mec va au bureau de chômage :  
- Vous avez un travail ?  
- Nous avons un travail de 13h à 13h30 avec une pause déjeuner, onze mois de vacances, trente mille euros par mois...  
- Arrêtez de plaisanter!!!  
- C'est vous qui avez commencé!!!



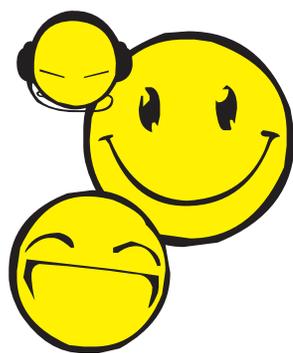
## Commandez dès à présent vos calendriers 3mois 2010

**A partir de 2,80€**  
HTVA  
pour 1 min. de 50 pièces  
Pancarte personnalisée

±30cm Largeur  
±41cm Hauteur

**A partir de 1,80€**  
HTVA  
Sans pancarte

**Tél. : 071 45 03 47**  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)



Branchez-vous sur  
**Smile FM**  
**87.7 FM**

## Téléphone à retenir

Service d'urgence

Police 101

Pompiers / Ambulance 100

Appel d'urgence européen 112

Centre antipoisons 070 245 245

## Annances Notariales

### Notaires

**Maître Valérie DEPOUHON**

Sentier Saint-Joseph, 1  
6183 TRAZEGNIES

**Maître Vincent LABENNE**

Rue de la Station 37  
6181 GOUY-LEZ-PIETON

**Maître Olivier LEBRUN**

Rue du 28 juin 1919, 17  
6180 COURCELLES

**ERIC BETTENS**  
Entre Ciel et Mer

'ENTRE CIEL ET MER', le nouvel album d'Eric BETTENS disponible chez votre disquaire.

La musique nous donne à tous l'occasion de rêver. Elle agrémenté toutes les situations de notre vie, les moments de bonheur, de tristesse et notre quotidien.

Cet album reprend principalement des musiques composées pour accompagner des films.

Fermez les yeux et laissez vous transporter de l'Asie à l'Antarctique, de l'Afrique du sud aux plages chaudes du Mozambique, partez des profondeurs de nos océans, prenez de l'altitude et admirez notre Terre vue de l'espace.

[www.eric-bettens.com](http://www.eric-bettens.com)

## Téléphone à retenir

### Service de garde

**Médecin**  
1733 - 071 33 33 33  
Les renseignements vous seront communiqués.

**Pharmaciens**  
0900 10 500  
Les renseignements vous seront communiqués.

**Vétérinaire**  
un numéro unique pour les rôles de garde du samedi 12h au lundi 8h,  
071 54 09 73

## LE PÈRE YSTOR "HIC" RACONTE,

### Trazegnies

Le dimanche 1er mars 1970, il y a foule à la Maison du Peuple de Trazegnies. En effet, dans la salle des fêtes va se dérouler un hommage pour un homme qui a consacré toute sa vie au bien-être de la population Trazegnienne et au parti socialiste. Cet homme, né à Trazegnies le 28 août 1898 n'est autre qu'Adhémar Debaïse.

Mais qu'a-t-il fait pour recevoir et mériter un tel hommage ? Pour ce qui est de son travail en tant que citoyen, Adhémar Debaïse travailla d'abord aux Ateliers Pèlerin à Courcelles, et ce, durant 7 ans. Ensuite, il travailla un laps de temps au charbonnage n° 6 de Trazegnies puis, devint indépendant jusqu'en 1939 en effectuant des

transports pour des tiers. Il termina sa carrière en qualité de magasinier à l'Arc-en-ciel d'où il fut pensionné en 1965. En somme, sa vie est calquée comme tout citoyen de son temps.

Sur le plan privé, il avait épousé le 15 mars 1920, Mme Elvire Masquelier, née à Trazegnies le 20 novembre 1901.

Sur le plan des « loisirs », cela en est tout autre. Très tôt, il s'engage dans la politique et en 1918, il entre au comité central du P.S.B. (Parti Socialiste Belge) qui à cette époque connaissait une période difficile. Il devient membre des J.G.S. (Jeunes Gardes Socialistes) et en 1932, il est élu conseiller communal. En 1955, il entre à la C.A.P. (C.P.A.S. actuel) et en 1963, il en devient le président. Comme nous pouvons le constater, sa vie était bien remplie. Il faut cependant croire que non car Adhémar Debaïse avait aussi un hobby : l'art dramatique. Le théâtre l'avait toujours fasciné et pendant 45 ans, il dirigea la société dramatique « La Fraternelle », ce qui lui valut de recevoir l'Ordre de la Couronne avec palme d'argent.

Aujourd'hui, toute personne ayant connu cette époque, se rappelle avec nostalgie les « soirées » organisées à la Maison du Peuple de Trazegnies. En fait, par le biais d'Adhémar Debaïse, les gens venaient oublier leurs soucis quotidiens le temps d'une soirée où l'on se défoulait de bon cœur. Le 1er mars 1970, pour toutes ses actions et les 50 ans de présence au sein du P.S.B., le bourgmestre en la personne d'Arthur Beguin, se déplaça pour congratuler Adhémar Debaïse et son épouse.

Le bourgmestre après avoir fait l'éloge de M. Debaïse termina son discours en émettant l'espoir que beaucoup de jeunes poursuivent le travail de ce militant exemplaire, et au nom de la fédération, il remit le diplôme de reconnaissance du P.S.B. Louis Van Eykens adressa quelques mots au nom du comité central. Divers cadeaux furent remis aux époux respectifs. Mais le cadeau qui émut le plus Adhémar Debaïse fut sans conteste un diplôme (écrit à la main) réalisé par différentes sections de Trazegnies.

Sur ce diplôme, figurent les signatures de Jacky Thomas pour les Faucons Rouges, Roland Lemoine pour les Jeunes Socialistes, Michel Vermassen pour la Palette Trazegnienne et bien évidemment celle du bourgmestre Arthur Beguin pour le P.S.B. L'Internationale fut chantée par les Faucons Rouges et reprise en chœur par toute l'assistance qui applaudissait à tout rompre. C'était rendre hommage à un homme qui avait consacré 50 ans de sa vie pour l'œuvre d'émancipation de la classe ouvrière. On peut ajouter, sur le plan privé, qu'Adhémar Debaïse et son épouse fêtèrent leurs noces d'or en septembre de la même année. On notera aussi que le couple tint la Maison du Peuple durant 12 ans. Adhémar Debaïse décéda à Trazegnies le 3 novembre 1973 et fut inhumé dans l'ancien cimetière. Son épouse décéda à La Louvière et le rejoignit le 1er mars 1978. Une page de l'histoire de Trazegnies venait de se tourner R.B.

Trazegnies P5  
Courcelles P2  
Gouy-lez-Piéton P11



## CHEZ CATHERINE

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE  
MAGASIN OUVERT TOUS LES JOURS DE 8 H À 12 H ET DE 14 H À 18 H  
DIMANCHE DE 8 H À 12 H  
FERMÉ LE LUNDI MATIN

SPÉCIALISTE DE FROMAGES  
FERMIERS  
PAINS FERMETTE  
VINS FINS  
CHARCUTERIE  
SPÉCIALITÉS GRECQUES  
PORTO ET MUSCAT AU FÛT  
AV. REINE ASTRID 6  
6183 TRAZEGNIES ☎ 071 45 91 96

### Saint sylvestre dit aussi le réveillon du jour de l'an !

Connaissez-vous saint Sylvestre ? cet homme fut le 33<sup>ème</sup> pape en 314 et régna durant 22 ans. Durant cette période, il convertit Constantin le Grand et c'est à la même période que le christianisme fut reconnu par l'Empire romain. Il est à la base de plusieurs constructions de la Basilique de Latran, la basilique de Sainte-Croix de Jérusalem, la basilique de Saint-Paul hors les Murs et la basilique de Saint Laurent. S'il est fêté le 31 décembre, c'est parce que c'est la date de sa mort. M.H



**Fleurs Dejean**  
Joyeux Noël et Bonne Année  
Rue du 11 Novembre 95  
6183 Trazegnies  
Tél : 071 45 23 31

**Kwa Oû**  
Nous recherchons des porteurs pour la distribution du Ki Kwa Oû en parution Mensuelle  
Tél. : 071 45 03 47

COMMUNE DE COURCELLES.  
Permanences Etat civil - Population  
Ouvertures du samedi matin.  
Ces services seront accessibles chaque samedi de 9 h. à 11 h.

Même maison que le Petit Paris

**HOÛZE IMPRIMERIE**  
www.imprimerie-houze.be

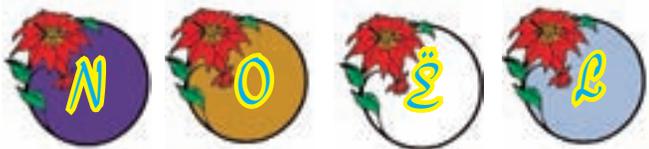
Rue du 11 Novembre 87  
6183 Trazegnies  
Tél. : 071 45 03 47  
Fax : 071 46 17 72

**D&G**  
**IMORELLATO**  
**FESTINA**  
**VIVENTY**  
collection di luna

**GUESS**  
JUST cavalli

Horlogerie - Bijouterie  
vous présente ses meilleurs vœux pour 2010  
**PLUMET**  
Maison fondée en 1880

24, rue Général de Gaulle  
6180 Courcelles  
071/45 01 30  
Magasin exceptionnellement ouvert les lundis 21 et 28 décembre de 9h30 à 18h00  
www.bijouterie-plumet.be



## Gilles Tan Vive leur traditionnel souper



Le 21 novembre 2009, les gilles Tan que Vive ont organisé leur 34<sup>ème</sup> souper, et c'est au cour de la soirée qu'un somptueux buffet froid et chaud a été présenté aux invités, qui pour digérer et éliminer les calories ingurgitées ont martelé le carrelage de la salle A. Beghin au son de la batterie de gilles et de la sono. Soirée agrémentée d'une tombola avec des lots plus beaux les uns que les autres. Une organisation bien rodée et menée de main de maître par le comité. Une soirée mémorable, dont les lendemains ont dû être relativement durs (...les muscles endoloris, et...) pour certain, mais on ne vit qu'une fois.

FH

**Agence Locale pour l'Emploi de COURCELLES**  
Association Sans But Lucratif  
rue rectem 96 • 6183 TRAZEGNIES  
☎ : 071 / 46.12.65

**ALE DE COURCELLES : FERMETURE DE FIN D'ANNEE**

Comme chaque année,  
l'agence locale pour l'emploi ferme ses portes du  
**24 décembre au 1<sup>er</sup> janvier.**

**OUVERT LE LUNDI 4 JANVIER !**

Le président, M. Jacques DHAeyer, les membres du Conseil d'Administration et le personnel de l'ALE vous souhaitent d'agréables fêtes de fin d'année ainsi qu'une bonne et heureuse année 2010 !

Agence Locale pour l'Emploi de Courcelles 071 46 12 65

**Moulin de Rianwelz**  
FARINES spéciales pour PATISSERIES pour vos fêtes DE FIN D'ANNEE  
Tél. : 071 45 02 61  
Rue de Rianwelz, 1  
6180 Courcelles

Terreau pour vos semis, boutures  
**3 + 1 gratuit**  
Cadeaux à petits prix!





# 2010

## DECOROCK

Rue de la Grubette 56  
6180 COURCELLES

Tél.: 071/45.56.11 decorock@skynet.be  
Fax: 071/46.01.37 www.decorock.be

VIN DE QUALITÉ

## Maison De Coster

BIERES - EAUX - VINS

Rue Ferrer 39 • 6181 Gouy-lez-Piéton  
Tél.: 071 84 50 73



www.immo36.be  
071 / 46 00 36



Rue de Gosselies 227  
6183 Trazegnies  
071 94 67 55  
Info@latradition.be

## Les Jardins de Shabès

Tél.: 071 46 12 63  
7, Grand-Rue • 6183 Trazegnies

### JANVIER

1 **V Jour de l'an**  
 2 S Basile  
 3 **D Adélar**  
 4 L Pharaïde  
 5 M Emilienne  
 6 M Epiphanie  
 7 J Raymond ●  
 8 V Gudule  
 9 S Alix  
 10 **D Grégoire**  
 11 L Paulin  
 12 M Césarine  
 13 M Hilaire  
 14 J Nina  
 15 V Rémi ●  
 16 S Marcel  
 17 **D Roseline**  
 18 L Prisca  
 19 M Marius  
 20 M Sébastien  
 21 J Agnès  
 22 V Vincent  
 23 S Barnard ●  
 24 **D Fr. de Sales**  
 25 L Conv. S. Paul  
 26 M Paule  
 27 M Angèle  
 28 J Th. d'Aquin  
 29 V Gildas  
 30 S Mufien-Marie ○  
 31 **D Marcelle**

### FÉVRIER

1 L Ella  
 2 M Présentation  
 3 M Blaise  
 4 J Véronique  
 5 V Mardi gras  
 6 S Gaston ●  
 7 **D Eugénie**  
 8 L Jacqueline  
 9 M Apolline  
 10 M Arnaud  
 11 J N.D. Lourdes  
 12 V Félix  
 13 S Béatrice  
 14 **D Valentin** ●  
 15 L Claude  
 16 M Julienne  
 17 M Alexis  
 18 J Bernadette  
 19 V Gabin  
 20 S Aimée  
 21 **D P. Damien**  
 22 L Isabelle ●  
 23 M Lazare  
 24 M Modeste  
 25 J Roméo  
 26 V Nestor  
 27 S Honorine  
 28 **D Romain** ○  
**IMPRIMERIE HOUZE**  
**071 45 03 47**

### MARS

1 L Aubin  
 2 M Charles le B.  
 3 M Gwénolé  
 4 J Casimir  
 5 V Olive  
 6 S Colette  
 7 **D Félicité** ●  
 8 L Jean de D.  
 9 M Française  
 10 M Vivien  
 11 J Rosine  
 12 V Justine  
 13 S Rodrigue  
 14 **D Mathilde**  
 15 L Louise de M. ●  
 16 M Les Rameaux  
 17 M Patrice  
 18 J Cyrille  
 19 V Joseph  
 20 S Printemps  
 21 **D Clémence**  
 22 L Léa  
 23 M Pâques ●  
 24 M Cath. de Su.  
 25 J Humbert  
 26 V Larissa  
 27 S Habib  
 28 **D Gontran**  
 29 L Gwladys  
 30 M Amédée ○  
 31 M Benjamin

### AVRIL

1 J Annonciation  
 2 V Sandrine  
 3 S Richard  
 4 **D Pâques**  
 5 **L Vincent Ferrier**  
 6 M Pierre de Ver ●  
 7 M Jean-Baptiste  
 8 J Walter  
 9 V Gautier  
 10 S Fulbert  
 11 **D Stanislas**  
 12 L Jules  
 13 M Ida  
 14 M Maxime ●  
 15 J Paterne  
 16 V Benoît-J.  
 17 S Anicet  
 18 **D Parfait**  
 19 L Emma  
 20 M Ode de Thorem.  
 21 M Anselme ●  
 22 J Alexandre  
 23 V Georges  
 24 S Fidèle  
 25 **D Marc**  
 26 L Alida  
 27 M Zita  
 28 M Valérie ○  
 29 J Cath. de Si.  
 30 V Pie V

### Mai

1 **S F. du trav.**  
 2 **D Boris**  
 3 L Philippe, Jacq.  
 4 M Sylvain  
 5 M Judith  
 6 J Prudence ●  
 7 V Gisèle  
 8 S Armistice 1945  
 9 **D Pacôme**  
 10 L Jeanne d'Arc  
 11 M Pentecôte  
 12 M Achille  
 13 **J Ascension**  
 14 V Matthias ●  
 15 S Denise  
 16 **D Honoré**  
 17 L Eric  
 18 M Trinité  
 19 M Yves  
 20 J Bernardin  
 21 V Constantin  
 22 S Emile ●  
 23 **D Pentecôte**  
 24 **L Donatien**  
 25 M Bède le Vén.  
 26 M Béranger  
 27 J Augustin  
 28 V Germain ○  
 29 S Maximien  
 30 **D Ferdinand**  
 31 L Visitation

### Juin

1 M Justin  
 2 M Blandine  
 3 J Fête Dieu  
 4 V Clotilde  
 5 S Boniface ●  
 6 **D Norbert**  
 7 L Anne  
 8 M Médard  
 9 M Diane  
 10 J Landry  
 11 V Barnabé  
 12 S Guy ●  
 13 **D Antoine de P.**  
 14 L Elisée  
 15 M Landelin  
 16 M J.-F. Régis  
 17 J Hervé  
 18 V Léonce  
 19 S Romuald ●  
 20 **D Silvère**  
 21 L Été  
 22 M Alban  
 23 M Audrey  
 24 J Jean-Baptiste  
 25 V Prosper  
 26 S Antheime ○  
 27 **D Fernand**  
 28 L Irénée  
 29 M Pierre, Paul  
 30 M Martial

# 2010

Ronde  
& Jolie

Rue E. Vanderveelde, 41  
6182 SOUVRET  
Gsm : 0474 58 56 83

Chez  
Sandra

Rue de Pont-à-Celles, 74  
6183 Trazegnies  
Tél. : 071 45 15 48

Flieurs  
Dejean

Rue du 11 Novembre 95  
6183 Trazegnies  
Tel. : 071 45 23 31

LAGNEAU  
s.p.r.l.

Rue du Baty, 6 6183 TRAZEGNIES  
071/45 36 68 0475/41 00 17



Tél. 071 / 45.03.47

## JUILLET

1 J Thierry  
2 V Martinien  
3 S Thomas  
4 **D Florent** ●  
5 L Antoine  
6 M Mariette  
7 M Raoul  
8 J Thibaut  
9 V Amandine  
10 S Ulrich  
11 **D Benoît** ●  
12 L Olivier  
13 M Henri, Joël  
14 M Camille  
15 J Donald  
16 V N.D. Mt-Carmel  
17 S Charlotte  
18 **D Frédéric** ●  
19 L Arsène  
20 M Marina  
21 **M Fête Nationale**  
22 J M-Madeleine  
23 V Brigitte  
24 S Christine  
25 **D Jacques**  
26 L Anne, Joanna ○  
27 M Nathalie  
28 M Samson  
29 J Marthe  
30 V Juliette  
31 S Ignace de L.

## AOÛT

1 **D Alphonse**  
2 L Julien-Ey.  
3 M Lydie ●  
4 M J.M. Vianney  
5 J Abel  
6 V Transfiguration  
7 S Julienne  
8 **D Dominique**  
9 L Amour  
10 M Laurent ●  
11 M Claire  
12 J Clarisse  
13 V Hippolyte  
14 S Evrard  
15 **D Assomption**  
16 L Armel ●  
17 M Hyacinthe  
18 M Hélène  
19 J Jean Eudes  
20 V Bernard  
21 S Christophe  
22 **D Fabrice**  
23 L Rose de L.  
24 M Barthélémy ○  
25 M Louis  
26 J Nathalie  
27 V Monique  
28 S Augustin  
29 **D Sabine**  
30 L Fiacre  
31 M Aristide

## SEPTEMBRE

1 M Gilles ●  
2 J Ingrid  
3 V Grégoire  
4 S Rosalie  
5 **D Raïssa**  
6 L Bertrand  
7 M Reine  
8 M Nativité N.D. ●  
9 J Alain  
10 V Inès  
11 S Adelphe  
12 **D Apollinaire**  
13 L Aimé  
14 M La Ste Croix  
15 M Roland ●  
16 J Edith  
17 V Renaud  
18 S Nadège  
19 **D Emilie**  
20 L Davy  
21 M Matthieu  
22 M Maurice  
23 J Automne ○  
24 V Thècle  
25 S Hermann  
26 **D Côme, Damien**  
27 L Vinc. de Paul  
28 M Venceslas  
29 M Michel  
30 J Jérôme

## OCTOBRE

1 V Th. de l'E.-J. ●  
2 S Léger  
3 **D Gérard**  
4 L Fr. d'Assise  
5 M Fleur  
6 M Bruno  
7 J Serge ●  
8 V Pélagie  
9 S Denis  
10 **D Ghislain**  
11 L Firmin  
12 M Wilfried  
13 M Gérard  
14 J Juste ●  
15 V Th. d'Avilla  
16 S Edwige  
17 **D Baudouin**  
18 L Luc  
19 M René  
20 M Adeline  
21 J Céline  
22 V Elodie  
23 S Jean de C. ○  
24 **D Florentin**  
25 L Crépin  
26 M Dimitri  
27 M Emeline  
28 J Simon, Jude  
29 V Narcisse  
30 S Bienvenue ●  
31 **D Quentin**

## NOVEMBRE

1 **L Toussaint**  
2 M Défunts  
3 M Hubert  
4 J Charles  
5 V Sylvie  
6 S Bertille ●  
7 **D Carine**  
8 L Geoffroy  
9 M Théodore  
10 M Léon  
11 **J Armistice 1918**  
12 V Christian  
13 S Brice ●  
14 **D Sidoine**  
15 L Albert  
16 M Marguerite  
17 M Elisabeth  
18 J Aude  
19 V Tanguy  
20 S Edmond  
21 **D Prés. Marie** ○  
22 L Cécile  
23 M Clément  
24 M Flora  
25 J Catherine L.  
26 V Delphine  
27 S Séverin  
28 **D Jacq. de la M.** ●  
29 L Saturnin  
30 M André

## DÉCEMBRE

1 M Eloi  
2 J Viviane  
3 V Xavier  
4 S Barbara  
5 **D Gérard** ●  
6 L Nicolas  
7 M Ambroise  
8 M Imm. Concep.  
9 J P. Fourier  
10 V Romaric  
11 S Daniel  
12 **D Jeanne F.C.**  
13 L Lucie ●  
14 M Odile  
15 M Ninon  
16 J Alice  
17 V Gaël  
18 S Gatien  
19 **D Urbain**  
20 L Abraham  
21 M Pierre C. ○  
22 M Hiver  
23 J Armand  
24 V Adèle  
25 **S Noël**  
26 **D Etienne**  
27 L Jean  
28 M Innocents ●  
29 M David  
30 J Roger  
31 V Sylvestre



www. **JURION** S.P.R.L. **Mazout** .be

M. et Mme Jurion et toute son équipe vous souhaitent un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse année 2010. **Gaz - Pellets**

Place du Fichaux  
6230 Pont-à-Celles

**MAZOUT**  
071 46 22 52  
**CHARBON**  
071 84 53 78  
**TELEFAX**  
071 84 72 45

www.jurion.be

Habitations sociales  
« A chacun son logis »  
Société de logement de service public, 93, rue de l'Yser à 6183 Trazegnies.  
Le président Jacques DHAEYER, tiendra une permanence tous les mardis de 18h à 19h au siège de la société



**MR**  
Mouvement Réformateur  
Conseillère communale MR  
Courcelles  
Vice-Présidente des logements sociaux «A chacun son logis»  
Permanences sur rendez-vous:

0474/46 08 64

taquin.caroline@skynet.be  
Facebook  
www.taquin.be  
www.jeunesmrcourcelles.be  
www.mrcourcelles.be  
Rue du Cadet, 32 - 6183 Trazegnies

**HORLOTEC**  
**BIJOUTERIE**  
**HORLOGERIE**

Atelier de réparation & de fabrication

Ouvert de 10h à 12h et 13h15 à 18h sauf le dimanche et lundi

192 rue Général de Gaulle  
6180 Courcelles  
071/45.64.48



**Téléphone à retenir**

Service de garde

**Médecin**  
1733 - 071 33 33 33  
Les renseignements vous seront communiqués.

**Pharmaciens**  
0900 10 500  
Les renseignements vous seront communiqués.

**Vétérinaire**  
un numéro unique pour les rôles de garde du samedi 12h au lundi 8h, 071 54 09 73

VIN DE QUALITÉ  
**Maison De Coster**

APRÈS LES VINS FRANÇAIS :  
LES VINS PORTUGAIS, CHILIENS, ITALIENS  
AINSI QUE LA MAISON RIVIÈRE

*Maison du Vin* EXCLUSIVITÉ DE LA CUVÉE SPARTACUS  
Rue Ferrer 39 • 6181 Gouy-lez-Piéton • Tél. : 071 84 50 73

**Buffet des Infatigables et leurs dames**



Ce 28 novembre 2009 dans un environnement des plus sympathique les gilles les infatigables de Trazegnies et leurs dames ont réalisé leur premier buffet, les nombreux invités qui avaient répondu favorablement à l'invitation ont pu passer une belle soirée agrémentée de diverses musiques et surtout sans oublier les airs de gilles exécutés avec batterie et musique, tous ont battu les carrelages de la salle au son entraînant des airs de gilles. Une petite tombola a permis aux danseurs de reprendre leur souffle avant de contracter à nouveau la fièvre du samedi soir. Le vendredi soir, les mêmes gilles avaient organisé un concours de fléchettes, qui a duré jusqu'aux petites heures du samedi matin, mais c'est cela aussi être gille. Dur dur la vie d'artiste.



FH

**L'Epiphanie ou Fête des rois**

Trois rois, trois présents, trois continents  
La fête des rois, ou épiphanie, a lieu le 6 janvier de chaque année chrétienne. «Epiphanie» vient du grec et signifie «manifestation, apparition». Cette date correspond à la présentation de l'enfant Jésus aux rois mages.

Melchior, Balthazar et Gaspard sont des noms qu'on leur a donné au X<sup>e</sup> siècle. Ils représentaient l'Asie, l'Afrique et l'Europe, les seuls continents connus avant la découverte du nouveau monde.  
Les rois mages étaient venus

d'Orient jusqu'en Judée, guidés par une étoile pour rendre hommage au Roi des Juifs né à Bethléem. Aussi, ils lui apportèrent des présents.

Melchior, le plus âgé offrit de l'or, Balthazar offrit la myrrhe et Gaspard, le plus jeune des trois, offrit l'encens.

Ces présents sont symboliques:

- l'or est présent des rois
- l'encens, celui des dieux et des maîtres
- la myrrhe, servant à l'embaumement, est symbole de renaissance

**Bibliothèque de Souvret**

- Section adultes

Locaux habituels en travaux et donc inaccessibles pour l'instant.

Accueil et permanence le mercredi de 17h à 19h dans un local à l'arrière du bâtiment (suivre les flèches), accès par la cour, parking aisé

Pour tout renseignement : 071/46.38.60  
Bibliothèque de Courcelles

**« LIVRERIES » POUR PETITS ...**

dès zéro mois à la bibliothèque!  
**NOUVEAU CALENDRIER 2010**

Une fois par mois, les bibliothécaires de Courcelles proposent aux parents de lire des livres à leurs poupons; une occasion de partager durant cinquante minutes de réels moments de bonheur avec leurs enfants.

Aborder des histoires, prêter vie aux albums, éveiller au goût de la lecture, tenir en haleine ce jeune public est possible par l'éveil des cinq sens : la vue avec les couleurs et les images, le toucher avec les textures et matières spéciales, l'ouïe avec la musique des mots, avec l'alternance des bruits et des

silences sans oublier le goût par la dégustation de salé et autres sucreries, l'odorat par la découverte de plantes aromatiques. Ajoutons à cela quelques fabulettes et ritournelles, rythmons le tout avec des jeux de doigts et ce jeune public captivé en redemande !

On termine la séance les yeux émerveillés en empruntant parmi les collections « 0-3 ans » de belles histoires destinées à poursuivre l'aventure à la maison.

OU ?

A la bibliothèque communale de Souvret, Place Lagneau, rue Carlier, 1 à Souvret (entrée par la cour de l'école). Parking aisé sur la Place Lagneau.

**QUAND ?** Chaque 3<sup>ème</sup> lundi du mois, au choix, de 10h à 11h ou de 11h à 12h et à préciser lors de l'inscription.

**CALENDRIER ?**  
18/01, 15/02, 15/03, 19/04, 17/05, 21/06, 20/09, 18/10, 15/11, 20/12/2010

**CONDITIONS ?** L'enfant doit posséder un Passeport Lecture (fourni gratuitement sur place). L'activité est gratuite, il suffit de s'inscrire et d'être accompagné durant l'animation.

Pour tout renseignement : 071/46.38.60  
Pour l'inscription : 071/46.38.60

**RADIO BONHEUR**  
107,9 FM  
Rue de la Baïlle 42  
6180 COURCELLES (SOUVRET)  
☎ (071) 45 53 60

107,9 FM  
CLUB PRIVÉ

Joyeux Noël et Bonne Année  
**Zen** coiffure  
Deliere Esmeralda

Hommes - Dames - Enfants  
rue Générale de Gaulle n° 178  
6180 Courcelles

Avec et sans rendez-vous  
Fermé les mardis

071 35 60 20

**FABIAN**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ  
ÉNERGIE PHOTOVOLTAÏQUE DOMOTIQUE

Joyeux Noël et Bonne Année

www.fabian.be  
gratuit@skynet.be  
Tél. / Fax : 071/456 256  
Gsm : 0475/69 15 67



### Petite histoire de la fève

La fève dans la galette remonte au temps des romains. Elle était blanche ou noire et était déposée pour les scrutins. Au début janvier, les saturnales de Rome éleisaient le roi du festin par une fève. Si la tradition est d'origine religieuse, elle est devenue maintenant une tradition familiale

; l'occasion de se rassembler avec les amis pour découper la galette. Celui qui trouve la fève est couronné roi et choisit sa reine et vice versa. Une légende raconte aussi que la fève serait née avec la fameuse bague de Peau d'âne qu'elle portait au doigt et qui glissa dans la pâte juste avant qu'elle enfourne le gâteau.

## Commune Courcelloise

### Permanence des membres du collège communal

**M. SCEUR Axel**, Bourgmestre chargé : des Affaires Générales et Transversalité, de la Population et Etat civil, du Secrétariat, de la Fonction publique et de l'Informatique.

Sur rendez-vous - Bureau du Bourgmestre - Hôtel de ville de Courcelles **071 46 69 68**

**M. MEUREE Jean- Claude**, Echevin chargé : de l'Enseignement fondamental, du Spécial primaire et secondaire, de la Promotion sociale, des Bibliothèques, de l'Académie de musique et des Arts pariés.

Les vendredis de 10 h. à 12 h. ou sur rendez-vous au **071/46 68 67**

**M. HANSENNE Christian**, Echevin chargé : des Travaux, de l'Environnement, ne tiendra plus de permanence le Jeudi après-midi.

Par contre, vous pouvez contacter le bureau au **071/46 68 70** ou son GSM : **0475/75.01.17** afin de convenir d'un rendez-vous.

**M. LEMOINE Roland**, Echevin Chargé des Sports de la Culture du Logement du Tourisme du Patrimoine et des Locations de Salles (Hall omnisport et Hôtel de Ville de Trazegnies).

Permanences : Tél : **071/46.69.07**

Les jeudis de 17h30 à 18h à la Maison du Peuple Place Roosevelt 8 - 6180 Courcelles

Le samedi à l'Hôtel de Ville de Trazegnies de 9 h.30 à 10 h. Bureau de l'Echevin - (ancien bureau de police) Place Larsimont, 73 - 6183 Trazegnies **071/46 69 07**

**M<sup>me</sup> Annick POLLART**, Echevine chargée : des Finances, de l'Emploi, de l'ADL, du Commerce, de l'Agriculture, de la Rénovation urbaine et rurale et de la Relance économique.

Sur rendez-vous - Service des Finances **071/46 68 17**

**M. KRANTZ Michel**, Echevin chargé : des Fêtes, des Locations de salles (Miauourt, Béguin), des Relations publiques et internationales, de la Participation et de l'Accueil du citoyen.

Sur rendez-vous - Maison communale de Gouy.

**M<sup>me</sup> RICHIR Flora**, Echevine chargée de la Petite Enfance, de la Jeunesse, du 3<sup>ème</sup> âge, de la Personne handicapée et de l'Egalité des Chances tiendra ses

**permanences à partir du mois de septembre** à l'Hôtel de Ville de Courcelles.

rue Jaurès 2, au rez-de-chaussée, le mardi de 16 h.30 à 17 h.30. Tél **071 46 69 12**

**M. PAYEN Femand**, Président du CPAS chargé : des Compétences collégiales en matière d'Affaires sociales et de Santé.

Sur rendez-vous **071/46 95 01**

Le Secrétaire communal, C. Henry

Le Bourgmestre, A. Soeur.

DEXIA

Toute l'équipe de l'agence Dexia de Trazegnies vous souhaite des joyeuses fêtes de fin d'année.

Grand'Rue 12  
6180 TRAZEGNIES  
Tél. : 071 46 80 80  
Fax : 071 46 80 89

## Trucs et astuces

### Pliage de serviette en étoile

#### Ce qu'il vous faut :

1 serviette en papier (ou tissu)

#### Démarche

1 • replier les 2 cotés vers le centre



2 • puis plier en 2 dans le sens de la longueur



3 • replier encore 1 fois dans l'autre sens



4 • puis plier en accordéon la première partie (en 3 parties égales)



5 • faire de même avec l'autre coté



6 • vous obtenez alors le pliage de la photo, tenez le coté où il y a le plus de feuilles vers le haut



7 • replier les coins intérieurs vers l'extérieur en les amenant vers le bas. Vous obtenez ainsi un triangle



8 • faire de même pour l'autre coté



9 • et finir par les extrémités en repliant pour former un triangle



10 • vous obtenez alors le pliage de la photo



11 • déplier le pliage sur une assiette, vous pouvez maintenir l'ensemble par 1 trombone si besoin



12 • vous obtenez ainsi le pliage en étoile qui peut également se présenter...



13 • ...de l'autre coté



**CHEZ YVES ET ANNIE** 9h - 15h  
ALIMENTATION GÉNÉRALE 16h - 18h  
Fruits et légumes, charcuterie, carte de GSM  
**POUR LES FÊTES: PLUSIEURS VARIÉTÉS DE BOUDINS**  
**071/84 32 96**  
Place Communale, 13 • 6181 Gouy-lez-Piéton

sauf le mercredi fermé 12h - 13h dimanche jusque 13h00 jours fériés ouvert jusque 12h samedi non stop 18h

**PRIORITE A LA COULEUR AVEC**

### La galette des rois

La galette a ses parts sacrées. Ou plutôt, avait. La tradition était la suivante. La première part, appelée «part du pauvre» désignée par le plus jeune enfant de la famille était réservée au premier visiteur imprévu. Il y avait aussi la «part des absents» : le fils aux armées, un parent sur un vaisseau du roi ou le pêcheur qui n'était pas rentré. C'était une façon de dire «on pense à vous». Si le gâteau se gardait longtemps sans s'émietter et sans moisir, le présage était bon.

Il existe deux sortes de galettes.

- la brioche nature toujours en forme de grosse roue parsemée de pépites de sucre, en Provence, elle est fourrée aux fruits confits.
- la galette feuilletée fourrée de frangipane.

Notons enfin que la frangipane est une sorte de crème d'amande inventée au XVI<sup>ème</sup> siècle par un saucier florentin «Frangipan». D'où son nom.



### AVIS A LA POPULATION de FONTAINE-L'ÉVÊQUE et de COURCELLES

Dans le cadre de notre politique de prévention contre le vol dans les habitations, nous informons notre population qu'un service de TECHNPREVENTION existe au sein de la Police des TRIEUX. Ce service est disponible gratuitement.

Les Conseillers en TECHNPREVENTION (des policiers formés à la TECHNPREVENTION), après une visite en votre domicile, pourront évaluer le risque de subir un cambriolage et vous fournir un avis objectif et complet en terme de sécurisation de votre habitation.

De plus, signalez à la Police Locale des TRIEUX vos absences prolongées (Formulaire «Police veille» à compléter et à retourner au commissariat de votre commune après avoir lu le folder de prévention «CHECKLIST VACANCES» également disponible).

Pour entrer en contact avec le Service TECHNPREVENTION :

- Par téléphone : 071/54 99 40

- Par mail à l'adresse : zp5336.technoprev@skynet.be



Confiez votre Publicité Au journal « Ki Kwa Oû »

Tél. : 071 45 03 47

www.imprimerie-houze.be

Copie de vos anciennes bobines Super8 et cassettes sur DVD

**Ki Kwa Oû**

Nous recherchons des porteurs pour la distribution du Ki Kwa Oû en parution Mensuelle

**Tél. : 071 45 03 47**

# Chez Sandra

Alimentation générale, fruits et légumes

**Vous souhaitez de bonnes fêtes**

Rue de Pont-à-Celles, 74  
6183 Trazegnies



**Ouvert toute la journée**  
du 25 décembre et  
du 1<sup>er</sup> janvier

**Tél. : 071 45 15 48**

Un article à faire paraître,  
contactez-nous au  
**Tél. : 071 45 03 47**  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)

**HOUZE**  
**IMPRIMERIE**  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)

Grand choix de

## Téléphone à retenir

### Service d'aide

Child Focus	116 000	
Ecoute Enfant	103	
Prévention suicide	0800 32 123	
Centre des brûlés	071 36 20 50	
Aide info sida	0800 20 120	
Infor-drogues	02 227 52 52	
AA	02 513 23 36	
Télé accueil	107	

**STATION SERVICE**  
**S.P.R.L. Robert LORAND**

**TOTAL excellium**

Essayez et vous serez surpris des kms EN PLUS avec votre plein et grâce à la carte TOTAL CLUB assurance dépannage GRATUITE + bonus

*vous présente ses meilleurs vœux pour 2010*

Tél. + Fax : 071 46 33 22  
Rue de Gosselies, 102  
6183 Trazegnies

## AGENDA

Toutes vos activités des mois de décembre et janvier

### Toutes les semaines

cours de judo  
**Lieu de l'évènement :**  
Hall Omnisports de Trazegnies de 19h30 à 21h  
Organisateur:  
Hasselin Yvon  
Tél. 071/45.16.35

### le 19 décembre

Dîner de Noël à 12h  
**Lieu de l'évènement :**  
Salle de la Brasserie Renaux, rue Paul Janson, 4- 6182 Souvret  
Organisateur : Amicale des pensionnés et pré-pensionnés socialistes Section de Souvret  
Renseignements :  
M<sup>me</sup> J. CHARDON - 071/45 10 19  
M<sup>me</sup> Vandercapellen - 071/45 47 79  
M. F. Blancquaert - 071/45 83 93  
M. Cambier - 071 45 36 81

### du 19 au 20 décembre

Tournoi de football en salle à Trazegnies -Matches  
**Lieu de l'évènement :**  
Hall Omnisports - 6183 Trazegnies  
Organisateur : R.U.S. Courcelloise

### le 31 décembre

Soirée réveillon à Souvret  
**Lieu de l'évènement :**  
Salle de l'école de la Cité 6182 Souvret  
Organisateur : Ecole de la Cité - Directeur Eric DEMELY

### le 31 décembre

Soirée réveillon à Courcelles  
**Lieu de l'évènement :**

Salle de l'école de Sart-lez-Moulin - 6180 Courcelles  
Organisateur : Eric CHARLIER

### Tous les mercredis

Club de Scrabble  
**Lieu de l'évènement :**  
Salle du Spartacus 6180 Courcelles à 19h  
Organisateur : «Le Souvrible»

### Janvier 2010

**du 3 janvier au 15 janvier**  
Classe de neige à Chapelle d'Abondance  
Participation de l'ensemble des classes de 6<sup>ème</sup> primaire de l'entité

### le 9 janvier

1<sup>ère</sup> soumonce en batterie et en sarrau des « Joyeux Gilles de Souvret »  
Départ à 15h du Café de la Baille

### du 9 au 10 janvier

Tournoi à Trazegnies  
Matches  
**Lieu de l'évènement :**  
Hall Omnisports à 6183 Trazegnies  
Organisateur : Trazegnies Sports

### le 10 janvier

Tournois à Courcelles  
**Lieu de l'évènement :**  
Salle de Miaucourt rue Paul Pastur 115 à 6180 Courcelles  
**Organisateur :**

### le 15 janvier

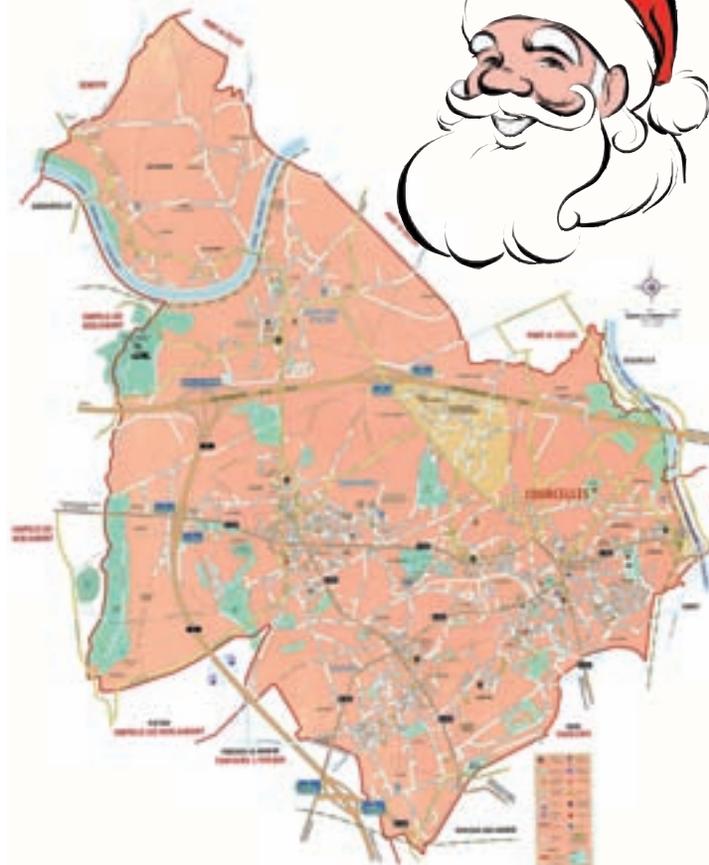
Répétition en batterie des gilles «Les Infatigables»  
Organisateur: Société de gilles «Les Infatigables»

## Marché de Noël de la personne handicapée de la Couturelle



Ce 5 décembre les personnes handicapées de la Couturelle ont organisé leur traditionnel marché de Noël. Les exposants ont préparé leurs petites échoppes avec beaucoup de doigté et de goût pour proposer aux visiteurs divers objets de décorations pour les fêtes mais aussi des objets réalisés par les organisateurs de ce marché de Noël. Tout cela dans une ambiance de franche camaraderie comme nous le démontre notre échevine de la personne handicapée, Flora Richir. C'était vraiment super sympa, et les absents ont vraiment eu tort.

F.H.



**Naissance  
Baptême  
Mariage  
Décès**

**Faire-part de Toutes circonstances**



Flours toutes circonstances

**L'Edelweiss**

Tél. 071.45.36.76  
Rue de Trazegnies, 47  
6180 COURCELLES

**Horaires**

Lundi de 14h à 19h  
Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi  
et Samedi de 8h à 19h  
Dimanche de 8h à 15h

Pour les fêtes de fin d'année un petit geste,  
une petite pensée bouquet, montage, plante, cadeau, etc...

**le 16 janvier**  
Spectacle de théâtre à Trazegnies  
**Lieu de l'évènement :**  
salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville  
place Larsimont à 6183 Trazegnies  
Organisateur : Centre Culturel « La  
Posterie »

**le 18 janvier**  
Bibliothèque de Souvret  
« Livreries » pour petits;... dès zéros  
mois à la bibliothèque  
**Lieu de l'évènement :**  
Place Lagneau rue Carlier 1  
6182 Souvret  
Ouverture de 10h à 11h ou de 11h  
à 12h (précisé à l'inscription)  
Pour tout renseignement:  
071/46.38.60

**du 23 janvier au 2 février**  
Spectacle à Trazegnies  
Spectacles créés et montés par  
les jeunes  
**Lieu de l'évènement :**  
salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville  
place Larsimont à 6183 Trazegnies  
Organisateur : « Zéphyr » - Maison  
des jeunes

**le 23 janvier**  
Souper à Courcelles  
**Lieu de l'évènement :**  
Salle de Miaucourt  
rue Paul Pastur 115 - 6180  
Courcelles  
Organisateur : « R.U.S. Courcelles »

**le 29 janvier**  
Répétition en batterie des gilles  
« Les Amis Réunis »  
Organisateur: Société de gilles « Les  
Amis Réunis »

**le 30 janvier**  
Souper à Souvret  
**Lieu de l'évènement :**  
école de la Cité  
Organisateur : Société de gilles  
« Les bons vivants » - M<sup>de</sup> Christiane  
MARTIN - secrétaire

**le 30 janvier**  
Répétition en batterie des gilles  
« Tan Que Vive »  
Organisateur: Société de gilles « Tan  
Que Vive »

**le 31 Janvier**  
Dîner à Souvret  
**Lieu de l'évènement:**  
La Taverne « Aux Clubs »  
Rue Mattez 4 - 6182 Souvret  
A 13h  
Organisateur: « Les Joyeux Gilles »  
de Souvret

**le 6 février**  
Souper costumé  
à Trazegnies  
**Lieu de l'évènement:**  
Salle Arthur Beguin  
Avenue de l'hôtel de ville 1  
6183 Trazegnies  
Organisateur: « Les Dames Tan Que  
Vive »

**le 6 février**  
1<sup>ère</sup> soumonce en batterie des  
Gilles « Infatigables » de Trazegnies

## LE PÈRE YSTOR "HIC" RACONTE,

**GOUY-LEZ-PIÉTON**

**Gouy- Qui es-Tu?**

### 1 Origines

D'ou venons nous?

Aux temps préhistoriques, nos  
régions sont déjà occupées par  
l'homme (de Spy) A Loverval,  
une grotte a été découverte  
avec des traces de vie d'hom-  
mes et d'animaux.

Il est difficile de préciser la pério-  
de vers laquelle les Celtes com-  
mencèrent à s'implanter dans  
nos régions. Les premiers textes  
qui parlent des Celtes remontent  
à la fin du V<sup>ème</sup> siècle avant J-  
C. Ou on apprend que Massilia  
(Marseille), fondée en Ligurie  
était proche de la Celtique et vers  
450 av J-C, Hérodote reparle des  
Celtes pour signa-  
ler que les sources  
du Danube se  
trouvent dans le  
"pays des Celtes".  
Très vaste territoire  
donc, mais dès la  
fin du V<sup>ème</sup> millé-  
naire, une partie



de la "Wallonie" fut colonisée par  
des agriculteurs. Au vu du puis-  
sant artisanat du silex qui se dé-  
veloppe jusqu'au milieu du 3<sup>ème</sup>  
millénaire de la région de Mons,  
jusqu'au nord du sillon sambré  
et meuse, on peut croire en la  
viguer du néolithique, et en une  
population croissante. Pour preu-  
ve l'abondante ressources en  
silex exploitée à l'aide de mines  
creusées dans la craie, parfois à  
plus de 15KM de profondeur. Pour  
le gigantesque site de Spiennes  
(Mons), quelques indices laissent  
croire à la poursuite de l'ex-  
ploitation au début de l'âge de  
bronze (II<sup>ème</sup> millénaire). Comme  
il n'y avait pas de matières pre-  
mières (or, cuivre, étain, ...) nou-  
velles pour l'époque, nos régions  
se trouvant à l'écart des gran-  
des voies d'échange, ce n'est  
que vers 800 que l'on trouve de  
l'orfèvrerie originale (Sinsin, Han,  
Marche les dames)

Par contre le matériel archéolo-  
gique, vaisselles de terre cuite,  
outils, armes, urnes funéraires,  
monnaie, le développement artis-  
tique de nos régions (Leval-Tra-  
hegnies, Saint-Gérard, Ottignies).  
Décrite comme l'âge du fer, cet-  
te ère fait la part belle à une ar-  
tistocratie guerrière. Dans la suite  
de l'époque de la Tène (3<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>  
siècle) qui place cette période  
dans l'expansion en Europe du  
celtique oriental, la situation eth-  
nique se complique. En effet, au  
cours du 3<sup>ème</sup> siècle "des Belges  
franchissent le Rhin en repous-

sant devant eux les gaulois" dicit  
César. Les Belges sont assimilés  
à des germains. Ceux-ci regroupent  
les Condruces, Eburons, Ner-  
viens, Aduatiques, Ménapiens,  
Trévires, Rèmes, et sont aussi des  
Celtes, des Wallons. Voilà pour le  
tableau à l'achèvement de la  
préhistoire.  
L.M.L.

Trazegnies P5  
Souvret P12  
Courcelles P2



## Bricolage enfantin

### Assemblez votre petit Papa Noël

A vos feutres ou autres pour colorier le papa Noël

- une paire de ciseaux

- des attaches parisiennes (5 par père Noël)

Il suffit de donner vie à votre papa Noël en lui donnant quelques  
couleurs, puis découper chaque membre.

Pour assembler le papa Noël, il faut prendre comme repère les  
points... Demandez l'aide d'un adulte pour les découpes et pour les  
attaches parisiennes en vente au Petit Paris



Joyeux Noël et  
Bonne Année

**LAGNEAU**  
s.p.r.l.

**CHAUFFAGE - SANITAIRE**  
Installation - Dépannage - Entretien

Rue du Baty, 6 6183 TRAZEGNIES  
071/45 36 68 0475/41 00 17



